

Satel® AQUA Plus

aqua_plus_int_0111

CYFROWA PASYWNA CZUJKA PODCZERWIENI DIGITAL PASSIVE INFRARED DETECTOR DIGITALER PASSIV-INFRAROT-MELDER ЦИФРОВОЙ ПИК-ИЗВЕЩАТЕЛЬ ЦИФРОВИЙ ПАСИВНИЙ ІЧ-СПОВІЩУВАЧ DETECTEUR INFRAROUGE PASSIF NUMERIQUE DIGITALE PASSIEF INFRAROOD DETECTOR RILEVATORE DIGITALE AD INFRAROSSI PASSIVI DETECTOR INFRARROJO PASIVO DIGITAL DIGITÁLNI PASIVNÍ INFRAČERVENÝ DETEKTOR DIGITÁLNY PIR DETEKTOR РОУНВУ ΨΗΦΙΑΚΟΣ ΠΑΘΗΤΙΚΟΣ ΥΠΕΡΥΡΘΟΣ ΑΝΙΧΝΕΥΤΗΣ DIGITÁLIS PASSÍV INFRAÉRZÉKELŐ

EN

FEATURES

- Dual element pyrosensor.
- Fully digital motion detection algorithm.
- Two-way pyrosensor signal analysis, based on value and quantity.
- Pre-alarm feature.
- Digital temperature compensation.
- Low supply voltage signaling (voltage drop below 9 V ±5%).

FIGURE 1. View of detector electronics board.

- terminals
 - NC** – relay (NC)
 - TMP** – tamper contact
 - COM** – common ground
 - 12V** – supply input
- red color LED to indicate:
 - prealarm – short flash (approx. 120 ms);
 - alarm – ON for 2 seconds;
 - starting state – blinking rapidly;
 - low supply voltage – ON.
- pyroelectric sensor.
- tamper contact.
- scale for positioning of pyroelectric sensor against the lens (see: Fig. 7).
- fixing screw hole.
- detector configuration pins:
 - PIR SENS.** – setting detector sensitivity (see Fig. 2);
 - LED ON/OFF** – enabling/disabling the LED signaling. The signaling is enabled when the pins are shorted.

FIGURE 2. Setting the detector sensitivity (A – low sensitivity, B and C – medium sensitivity, D – high sensitivity) [– pins shorted; – pins open].

COVERAGE AREA

FIGURE 3. Coverage area of a detector with EWA type lens.

The EWA lens, mounted in the detector as standard, can be optionally replaced with:

- LR** – long range array: range 30 m; main beam 3 m wide at the end of range.
- VB** – vertical barrier array: range 22.5 m; beam 2.2 m wide at the end of range.

INSTALLATION

- Open the enclosure (Fig. 4).
- Remove the electronics board.
- Make the openings for screws and cable in the enclosure base.
- Pass the cable through the prepared opening.
- Fix the enclosure base to the wall or to the attached bracket (Fig. 5).
- Fasten the electronics board, taking into consideration the height of detector installation (Fig. 7).
- Connect the wires to the corresponding terminals.
- Using jumpers, set the working parameters of the detector.
- Close the detector enclosure.

FIGURE 2. Mode de réglage de la sensibilité du détecteur (A – basse sensibilité, B etC – sensibilité moyenne, D – haute sensibilité) [– broches fermées; – broches ouvertes].

ZONE DE COUVERTURE

FIGURE 3. Zone de couverture du détecteur avec lentille de type EWA.

La lentille EWA installée dans le détecteur en standard peut être remplacée par une autre :

- LR** – de longue portée avec contrôle de la zone d’approche : portée 30 m ; largeur du faisceau principale de 3 m à la fin de la portée.
- VB** – rideau vertical : portée 22,5 m ; largeur du faisceau principale de 2,2 m à la fin de la portée.

INSTALLATION

- Ouvrir le boîtier (fig. 4).
- Sortir la carte électronique.
- Faire des traversées pour des vis et un câble dans l'embase du boîtier.
- Faire passer le câble à travers le trou effectué.
- Fixer l'embase du boîtier au mur ou au support de fixation fourni (fig. 5).
- Fixer la carte électronique tout en tenant compte de la hauteur d’installation du détecteur (fig. 7).
- Connecter les fils aux bornes correspondantes.
- Régler des paramètres de fonctionnement du détecteur à l'aide des cavaliers.
- Fermer le boîtier.

OBRAZEK 2. Nastavení citlivosti (A – nízká citlivost, B a C – střední citlivost, D – vysoká citlivost) [– piny propojeny; – piny rozpojeny].

DIAGRAM POKRYTÍ

OBRAZEK 3. Diagram pokrytí prostoru detektorem s čočkou EWA.

Standardně montovanou čočku EWA, lze volitelně vyměnit za:

- LR** – čočka s dlouhým dosahem: dosah 30 m; hlavní paprsek 3m široký na konci dosahu, nebo
- VB** – čočka typu záclona: dosah 22,5 m; paprsek 2,2 m široký na konci dosahu.

INSTALACE

- Otevřete kryt podle (Obr. 4).
- Vyjměte desku s elektronickými součástkami.
- Vytvořte příslušné montážní otvory pro šrouby a kabel v zadní části krytu.
- Protáhněte kabel vytvořeným otvorem.
- Upevněte zadní část krytu přímo na stěnu nebo k přibalenému držáku (Obr. 5).
- Nasadte a upevněte desku s elektronickými součástkami s ohledem na montážní výšku detektoru (Obr. 7).
- Připojte vodiče k příslušným svorkám.
- Pomocí propojek nastavte pracovní parametry detektoru.
- Uzavřete kryt detektoru.

PL

WŁAŚCIWOŚCI

- Podwójny pyroelement.
- Cyfrowy algorytm detekcji ruchu.
- Dwutorowa analiza sygnału z pyroelementu: wartościowa i ilościowa.
- Funkcja prealarmu.
- Cyfrowa kompensacja temperatury.
- Sygnalizacja niskiego napięcia zasilania (spadek napięcia poniżej 9 V ±5%).

RYSUNEK 1. Widok płytki elektroniki czujki.

- zacziski:
 - NC** – przekaźnik (NC)
 - TMP** – styk sabotażowy
 - COM** – masa
 - 12V** – wejście zasilania
- czerwona dioda LED sygnalizująca:
 - prealarm – krótkie błysnięcie (ok. 120 ms);
 - alarm – świeci przez 2 sekundy;
 - stan rozruchowy – szybko miga;
 - niskie napięcie zasilania – świeci.
- pyroelement.
- styk sabotażowy.
- podziałka do pozycjonowania pyroelementu względem soczewki (patrz: rys. 7).
- otwór na wkręt mocujący.
- kolki do konfiguracji czujki:

PIR SENS. – określenie czułości czujki (rys. 2);
LED ON/OFF – włączenie/wyłączenie sygnalizacji przy pomocy diody LED. Sygnalizacja jest włączona, gdy kolki są zwarte.

DE

EIGENSCHAFTEN

- Doppelter Pyroelement.
- Digitaler Bewegungserkennungsalgorithmus.
- 2-Wege-Signalanalyse aus dem Pyroelement: Quantität- und Wertanalyse.
- Funktion des Voralarms.
- Digitale Temperaturkompensation.
- Signalisierung niedriger Spannungsversorgung (Spannung unter 9 V ±5%).

ABBILDUNG 1. Elektronikplatine des Melders.

- Klemmen:
 - NC** – Relais (NC)
 - TMP** – Sabotagekontakt
 - COM** – Masse
 - 12V** – Stromversorgungsingang
- rote LED signalisiert:
 - Voralarm – kurzes Aufblitzen (ca. 120 ms);
 - Alarm – leuchtet 2 Sek. lang;
 - Anlaufmodus – blinkt schnell;
 - Niedrige Speisespannung – leuchtet.
- Pyroelement.
- Sabotagekontakt.
- Justierung zum Positionieren des Pyroelements im Verhältnis zur Linse (siehe: Abb. 7).
- Montageöffnung.
- Pins zur Konfiguration des Melders:

PIR SENS. – Definition der Empfindlichkeit des Melders (Abb. 2);

LED ON/OFF – Ein-/Ausschalten der Signalisierung über LED. LED-Anzeige ist aktiv, wenn die Pins kurzgeschlossen sind.

NL

EIGENSCHAPPEN

- Dual pyro sensor element.
- Volledige digitale motion detectie algoritme.
- Tweevoudig de sensor signaal analyse, gebaseerd op waarde en hoeveelheid.
- Voor-alarm optie.
- Digitale temperatuur compensatie.
- Lage voedingsvoltage signalering (voltage beneden de 9 V ±5%).

FIGUUR 1. Aanzicht van de elektronische print.

- Aansluitingen:
 - NC** – Relais (NC)
 - TMP** – Sabotage contact
 - COM** – Common ground
 - 12V** – Voeding ingang
- Rode gekleurde LED voor indicatie:
 - Vooralarm – Kort knipperend (ongeveer. 120 ms);
 - Alarm – AAN voor 2 seconden;
 - Opstart status – Snel knipperend;
 - Lage voedng voltage – AAN.
- Pyro elektrische sensor.
- Sabotage contact.
- Schaling voor het positioneren van de pyro elektrische sensor t.o.v. de lens (zie: Fig. 7).
- Schroefgat voor het vast zetten.
- Detector configuratie pins:

PIR SENS. – Detector gevoeligheids instelling (zie Fig. 2);
LED ON/OFF – Aan/Uit zetten van de LED signalering. De signalering is geactiveerd als de pins zijn kortgesloten.

SK

VLASTNOSTI

- Dvojitý pírrelement
- Digitálny algoritmus detekcie pohybu
- Dvojnásobná analýza signálu z pírrelementu: hodnota a počet
- Funkcia prealarmu
- Digitálna kompenzácia teploty
- Signalizácia nízkého napätia napájania (pokies napätia pod 9 V ±5 %)

OBRAZÓK 1. Pohľad na dosku elektroniky detektora.

- svorky:
 - NC** – relé (NC)
 - TMP** – tamper kontakt
 - COM** – zem
 - 12V** – vstup napájania
- červená LED-ka signalizuje:
 - prealarm – krátke bliknutie (približne 120 ms);
 - alarm – svieti 2 sekundy;
 - štartovací režim – rýchlo bliká;
 - nízke napätie napájania – svieti
- pirelement
- tamper
- prípojka na určenie polície pírrelementu vzhľadom na šošovku (pozri: obr. 7)
- otvor na uchytnú skrutku
- jumpre na konfiguráciu detektora:

PIR SENS. – nastavenie citlivosti detektora (obr. 2);
LED ON/OFF – zapnutie/vypnutie signalizácie LED-ku. Signalizácia je zapnutá, keď je jumper nasadený.

PL

RYSUNEK 2. Sposób ustawiania czułości czujki (A – niska czułość, B i C – średnia czułość, D – wysoka czułość) [– kolki zwarte; – kolki rozzarwe].

OBZAR DETEKCJI

RYSUNEK 3. Obszar detekcji czujki z soczewką typu EWA.

Standardowo montowaną w czujce soczewkę EWA można wymienić na inną:

- LR** – dalekiego zasięgu z kontrolą strefy podjęcia: zasięg 30 m; szerokość wiązki głównej na końcu zasięgu 3 m.
- VB** – kurtyna pionowa: zasięg 22,5 m; szerokość wiązki na końcu zasięgu 2,2 m.

MONTAŻ

- Otworzyć obudowę (rys. 4).
- Wyjąć płytkę z elektroniką.
- Wykonać otwory pod wkręty i kabel w podstawie obudowy.
- Przeprowadzić kabel przez wykonany otwór.
- Przymocować podstawę obudowy do ściany lub do załączonego uchwyty (rys. 5).
- Zamocować płytkę elektroniki, uwzględniając przy tym wysokość, na której czujka została zamontowana (rys. 7).
- Podłączyć przewody do odpowiednich zacisków.
- Przy pomocy zworek ustawić parametry pracy czujki.
- Zamknąć obudowę czujki.

DE

ABBILDUNG 2. Einstellungsweise der Empfindlichkeit des Melders (A – niedrig, B und C – durchschnittlich, D – hoch) [– Pins kurzgeschlossen; – Pins geöffnet].

ERFASSUNGSBEREICH

ABBILDUNG 3. Erfassungsbereich mit der Linse EWA.

Die standardmäßig im Melder montierte Linse EWA kann man gegen eine andere Linse austauschen:

LR – Langstreckelinse mit Kontrolle der Unterkiechzone: Reichweite 30 m; Breite des Hauptstrahls am Ende der Reichweite – 3 m.

VB – Vorhanglinse: Reichweite 22,5 m; Breite des Hauptstrahls am Ende der Reichweite –2,2 m.

MONTAGE

- Gehäuse öffnen (Abb. 4).
- Die Elektronikplatine herausnehmen.
- In der hinteren Gehäusewand Öffnungen für Kabel und Schrauben ausführen.
- Das Kabel durch die Öffnung ziehen.
- Das Hinterteil des Gehäuses an der Wand oder der Halterung befestigen (Abb. 5).
- Die Elektronikplatine mit Rücksicht auf die Montagehöhe des Melders befestigen (Abb. 7).
- Die Leitungen an entsprechende Klemmen anschließen.
- Mi Hilfe der Steckdröcker die Betriebsparameter des Melders einstellen.
- Gehäuse des Melders schließen.

RU

СВОЙСТВА

- Сдвоенный пирозолемт.
- Цифровой алгоритм обнаружения движения.
- Двухфакторный анализ сигнала: количественный и качественный.
- Функция предварительной тревоги.
- Цифровая компенсация температуры.
- Синхронизация низкого напряжения питания (падение напряжения ниже 9 В ±5%).

РИСУНОК 1. Вид платы электроники извещателя.

- клеммы:
 - NC** – реле (NC)
 - TMP** – тамперный контакт
 - COM** – масса 0 В
 - 12V** – вход питания
- красный светодиод для индикации:
 - предварительной тревоги – короткая вспышка светодиода (прибл. 120 мс);
 - тревоги – светодиод горит в течение 2 секунд;
 - пускового состояния – светодиод быстро мигает;
 - низкого напряжения питания – светодиод горит.
- пирозолемнт.
- тамперный контакт.
- шкала для позиционирования пирозолемента по отношению к линзе (см. рис. 7).
- отверстие под крепежный шуруп.
- штирyki для настройки извещателя:

PIR SENS. – определяет чувствительность извещателя (рис. 2);

LED ON/OFF – включение/выключение светодиодной сигнализации. Сигнализация включена, если штирки замкнуты.

IT

PROPIETÀ

- Sensore Piroelettrico a doppio elemento.
- Algoritmo digitale di rilevazione del movimento.
- Doppia analisi del segnale proveniente dal piroelemento: qualitativa e quantitativa.
- Funzione di pre-allarme.
- Compensazione digitale della temperatura.
- Segnalazione di tensione di alimentazione bassa (caduta della tensione al di sotto di 9 V ±5%).

DISEGNO 1. Vista della scheda elettronica del rilevatore.

1 - morsetteria:

- NC** – relé (NC)
- TMP** – contatto anti-manomissione
- COM** – massa
- 12V** – ingresso alimentazione +12 Vcc

2 - LED rosso di segnalazione:

- del pre-allarme – lampeggio breve (circa 120 ms);
- dell’allarme – si illumina per 2 secondi;
- dello stato di inizializzazione – lampeggi rapidi;
- di bassa tensione alimentazione – accesso fisso.

- 3 - sensore piroelettrico.
- 4 - contatto anti-manomissione.
- 5 - scala per il posizionamento del sensore piroelettrico relativamente alle lenti (vedi: dis. 7).
- 6 - foro per la vite di fissaggio.
- 7 - pin per la configurazione del rilevatore.

PIR SENS. – definizione della sensibilità del rilevatore (dis. 2);
LED ON/OFF – attivazione/disattivazione della segnalazione attraverso l’ausilio dei LED. La segnalazione è abilitata quando i pin sono cortocircuitati.

DISEGNO 2. Modalità di regolazione della sensibilità del rilevatore (A – sensibilità bassa, B e C – sensibilità media, D – sensibilità alta) [– pin cortocircuitati; – pin aperti].

AREA DI COPERTURA

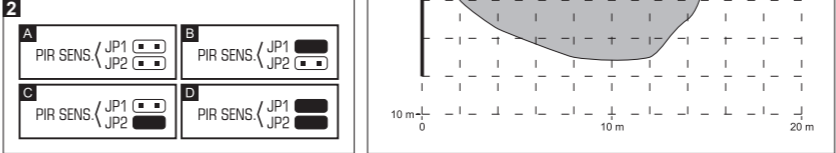
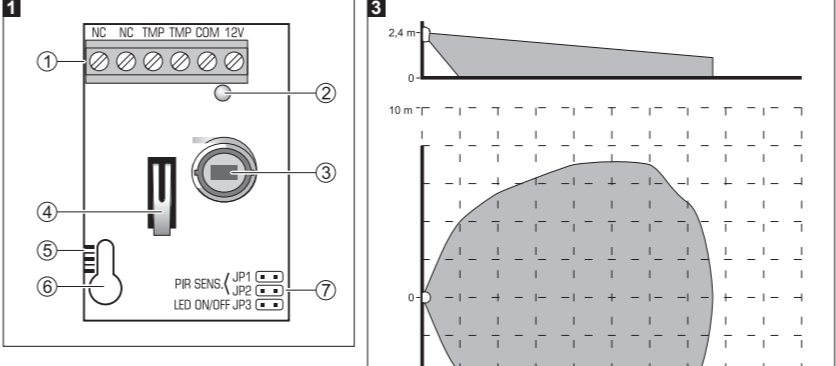
DISEGNO 3. Area di copertura del rilevatore con lente di tipo EWA.

Le lenti EWA, sono montate nel rilevatore come standard, possono essere eventualmente sostituite con altre:

- LR** – area di copertura remota con controllo della zona di passaggio: campo di copertura = 30 m; larghezza del raggio principale al termine del campo di copertura = 3 m.
- VB** – tenda verticale: campo di copertura = 22,5 m; larghezza del raggio al termine del campo di copertura = 2,2 m.

MONTAGGIO

- Aprire l’alloggiamento (dis. 4).
- Rimuovere la scheda elettronica.
- Praticare sulla base dell’alloggiamento i fori per le viti ed il cavo.
- Condurre il cavo attraverso il foro praticato.
- Fissare la base dell’alloggiamento alla parete, oppure al suo supporto (dis. 5).
- Fissare la scheda elettronica, tenendo in considerazione l’altezza, alla quale il rilevatore deve essere installato (dis. 7).
- Collegare i cavi ai relativi morsetti.
- Attraverso l’ausilio del jumper, regolare i parametri operativi del rilevatore.
- Chiudere l’alloggiamento del rilevatore.



RU

СВОЙСТВА

- Сдвоенный пирозолемт.
- Цифровой алгоритм обнаружения движения.
- Двухфакторный анализ сигнала: количественный и качественный.
- Функция предварительной тревоги.
- Цифровая компенсация температуры.
- Синхронизация низкого напряжения питания (падение напряжения ниже 9 В ±5%).

РИСУНОК 1. Вид платы электроники извещателя.

- клеммы:
 - NC** – реле (NC)
 - TMP** – тамперный контакт
 - COM** – масса 0 В
 - 12V** – вход питания
- красный светодиод для индикации:
 - предварительной тревоги – короткая вспышка светодиода (прибл. 120 мс);
 - тревоги – светодиод горит в течение 2 секунд;
 - пускового состояния – светодиод быстро мигает;
 - низкого напряжения питания – светодиод горит.
- пирозолемнт.
- тамперный контакт.
- шкала для позиционирования пирозолемента по отношению к линзе (см. рис. 7).
- отверстие под крепежный шуруп.
- штирyki для настройки извещателя:

PIR SENS. – определяет чувствительность извещателя (рис. 2);

LED ON/OFF – включение/выключение светодиодной сигнализации. Сигнализация включена, если штирки замкнуты.

РИСУНОК 2. Способ установки чувствительности извещателя (A – низкая чувствительность, B и C – средняя чувствительность, D – высокая чувствительность) [– штирки замкнуты; – штирки разомкнуты].

ОХРАНЯЕМАЯ ПЛОЩАДЬ

РИСУНОК 3. Охраняемая площадь извещателя с линзой типа EWA.

В извещателе установлена сверхширокоугольная линза (EWA), но ее можно заменить другой линзой:

LR – дальнего действия с контролем зоны доступа (тип «коридор»); дальность 30 м; ширина главного луча в конце дальности 3 м.

VB – вертикальная штора: дальность 22,5 м; ширина главного луча в конце дальности 2,2 м.

МОНТАЖ

- Откройте корпус (рис. 4).
- Демонтируйте плату электроники.
- Подготовьте отверстия под шурупы и кабель в задней стенке корпуса.
- Проведите кабель через подготовленное отверстие.
- Зафиксируйте заднюю стенку корпуса к стене или кронштейну, поставляемому вместе с извещателем (рис. 5).
- Зафиксируйте плату электроники, учитывая высоту монтажа извещателя (рис. 7).
- Подключите провода к соответствующим клеммам.
- С помощью перемычек установите рабочие параметры извещателя.
- Закрыйте корпус извещателя.

МАЛЮНОК 2. Способ установки чувствительности извещателя (A – низкая чувствительность, B и C – средняя чувствительность, D – высокая чувствительность) [– штирки замкнуты; – штирки разомкнуты].

МАЛЮНОК 3. Радиус дії сповіщувача з лінзою типу EWA, але її можна замінити на іншу:

LR – далекої дії з контролем зони доступу (тип «коридор»); радіус дії 30 м; ширина головного променя в кінці радіусу дії 3 м.

VB – вертикальна штора: дальність 22,5 м; ширина головного луча в кінці дальності 2,2 м.

ІНСТАЛТАЦІЯ

- Відкрити корпус (рис. 4).
- Демонтувати плату електроніки.
- Підготувати отвори під шурупів і кабелів у задній стінці корпусу.
- Провести кабель через підготовлене отвір.
- Зафіксувати задню стінку корпусу к стіні или кронштейну, поставляемому вместе з ізвещателем (рис. 5).
- Зафіксувати плату електроніки, унітуючи висоту монтажу ізвещателя (рис. 7).
- Підключити проводи к соответствующим клеммам.
- З допомогою перемычек установити робочі параметри ізвещателя.
- Закрити

PL	
RYSUNEK 4. Sposób otwarcia obudowy.	
RYSUNEK 5. Sposoby montażu czujki.	
RYSUNEK 6. Montaż czujki na uchwyście.	
<i>Uwaga: W celu zapewnienia zgodności z wymaganiami normy EN50131-2-2 czujka nie powinna być montowana na uchwyście.</i>	
RYSUNEK 7. Sposób pozycjonowania płytki elektroniki w celu optymalizacji obszaru detekcji czujki. W zależności od wysokości montażu środkowa kreska podziałki powinna znajdować się: naprzeciw wskaźnika na obudowie (montaż na wysokości 2,4 m), powyżej wskaźnika (montaż wyżej niż 2,4 m – przykład B) lub poniżej wskaźnika (montaż niżej niż 2,4 m – przykład D).	
URUCHOMIENIE	
1. Włączyć zasilanie czujki. Dioda LED zacznie migać (jeśli kolki LED ON/OFF są zwarte).	
2. Kiedy czujka przędzie w stan pracy (dioda LED przestanie migać), przeprowadzić test zasięgu czujki, czyli sprawdzić, czy poruszanie się w nadzorowanym obszarze spowoduje uruchomienie przekaźnika alarmowego oraz zaświecenie diody.	
3. W razie potrzeby zmienić czułość czujki (kolki PIR SENS.).	

DANE TECHNICZNE	
Napięcie zasilania	12 V DC ±15%
Pobór prądu w stanie gotowości	10 mA
Maksymalny pobór prądu	12 mA
Dopuszczalne obciążenie styków przekaźnika (rezystancyjne)	40 mA / 16 V DC
Czas sygnalizacji alarmu	2 s
Wykrywalna prędkość ruchu	0.3...3 m/s
Spełniane normy	EN50130-5, EN50131-1, EN50131-2-2, EN50130-4
Stopień zabezpieczenia wg EN50131-2-2	Grade 2
Klasa środowiskowa wg EN50130-5	II
Zakres temperatur pracy	-30°C...+55°C
Wymiary	63 x 96 x 49 mm
Zalecana wysokość montażu	2,4 m
Waga	90 g

UA	
МАЛЮНОК 4. Спосіб відкриття корпусу.	
МАЛЮНОК 5. Спосіб встановлення сповісுவача.	
МАЛЮНОК 6. Встановлення сповісுவача на кришштейні.	
<i>Увага: Для дотримання вимог норми EN50131-2-2 сповісувач не має встановлюватися на кришштейні.</i>	
МАЛЮНОК 7. Спосіб позиювання плати електроніки з метою оптимізації радіусу дії сповісувача. Залежно від висоти встановлення середній штрих шкали має знаходитися напроти позначки на корпусі (встановлення на висоті 2,4 м.), вище позначки (встановлення на висоті понад 2,4 м. – приклад В) або нижче позначки (встановлення на висоті менше 2,4 м. – приклад D).	
ЗАПУСК	
1. Ввімкнути живлення сповісувача. Світлодіод почне мерехтяти (якщо встановлена перемічка на штирці LED ON/OFF).	
2. Коли сповісувач перейде у стан готовності до роботи (світлодіод перестане мерехтяти), провести перевірку радіусу дії сповісувача, тобто перевірити, чи рух у зоні, яка охороняється, призведе до ввімкнення тривожного реле і до загорання світлодіоду.	
3. При необхідності змінити чутливість сповісувача (штирки PIR SENS.).	

IT	
DISEGNO 4. Modalità di apertura dell'alloggiamento.	
DISEGNO 5. Modalità di montaggio del rilevatore.	
DISEGNO 6. Montaggio del rilevatore sul supporto.	
<i>Attenzione: Allo scopo di assicurare il rispetto dei requisiti della normativa EN50131-2-2, il rilevatore non dovrebbe essere montato sul supporto.</i>	
DISEGNO 7. Modalità di posizionamento della scheda elettronica allo scopo di ottimizzare l'area di copertura del rilevatore. A seconda dell'altezza dell'installazione, la linea media della scala dovrebbe trovarsi: di fronte all'indicatore posto sull'alloggiamento (per un montaggio ad un'altezza di 2,4 m – esempio A), al di sopra dell'indicatore (per un montaggio ad un'altezza superiore a 2,4 m – esempio B) oppure al di sotto dell'indicatore (per un montaggio ad un'altezza inferiore a 2,4 m – esempio D).	
ACCENSIONE	
1. Inserire l'alimentazione del rilevatore. Il LED inizia a lampeggiare (se i pin LED ON/OFF sono aperti).	
2. Quando il rilevatore passa nello stato operativo (il LED smette di lampeggiare), effettuare il test del campo di copertura, cioè a dire, controllare se i movimenti all'interno dell'area supervisionata provocano l'attivazione del relé di allarme e l'accensione del LED.	
3. Nel caso si rendesse necessario, modificare la sensibilità del rilevatore (pin, PIR SENS.).	

DE	
ABILDUNG 4. Öffnen des Gehäuses.	
ABILDUNG 5. Montagearten des Melders.	
ABILDUNG 6. Montage des Melders an der Halterung.	
<i>Achtung: Um die Anforderungen der Norm EN50131-2-2 zu erfüllen, montieren Sie den Melder nicht an der Halterung.</i>	
ABILDUNG 7. Optimierung des überwachten Bereichs durch richtige Positionierung der Elektronikplatine. Je nach Montagehöhe platzieren Sie den mittleren Strich der Justierung gegenüber der Markierung auf dem Gehäuse (Montage auf der Höhe 2,4 m), über der Markierung (Montage höher als 2,4 m – Beispiel B) oder unter der Markierung (Montage unter 2,4 m – Beispiel D).	
INBETRIEBNAHME	
1. Die Stromversorgung des Melders einschalten. Die LED fängt an zu blinken (wenn die Pins LED ON/OFF kurzgeschlossen sind.	
2. Nachdem der Melder Betriebsbereitschaft gemeldet hat (die Diode LED hört auf zu blinken), die Reichweite des Melders testen, d.h. prüfen, ob eine Bewegung im überwachten Bereich das Alarmrelais auslöst und die Diode einschaltet.	
3. Bei Bedarf die Empfindlichkeit des Melders ändern (Pins PIR SENS.).	

FR	
FIGURE 4. Retirer le couvercle.	
FIGURE 5. Modes d'installation du détecteur.	
FIGURE 6. Montage du détecteur sur le support.	
<i>Note: For compliance with the requirements of EN50131-2-2, the detector shall be installed directly on the mounting surface, without the additional bracket.</i>	
FIGURE 7. La way of positioning the electronics board to optimize the coverage area. Depending on the mounting height, the medium scale line should be: aligned with the mark on the enclosure (installation at a height of 2.4 m), situated above the mark (installation higher than 2.4 m – example B) or below the mark (installation lower than 2.4 m – example D).	
START-UP	
1. Switch the detector power on. The LED will start blinking (if the LED ON/OFF pins are shorted).	
2. When the detector enters its working state (the LED will stop blinking), carry out the detector range test, i.e. check that movement within the coverage area will activate the alarm relay and lighting of the LED.	
3. If necessary, change the detector sensitivity (pins PIR SENS.).	

EN	
FIGURE 4. Removing the cover.	
FIGURE 5. Ways of installing the detector.	
FIGURE 6. Mounting the detector on the bracket.	
<i>Note: For compliance with the requirements of EN50131-2-2, the detector shall be installed directly on the mounting surface, without the additional bracket.</i>	
FIGURE 7. The way of positioning the electronics board to optimize the coverage area. Depending on the mounting height, the medium scale line should be: aligned with the mark on the enclosure (installation at a height of 2.4 m), situated above the mark (installation higher than 2.4 m – example B) or below the mark (installation lower than 2.4 m – example D).	
START-UP	
1. Switch the detector power on. The LED will start blinking (if the LED ON/OFF pins are shorted).	
2. After the detector enters its working state (the LED will stop blinking), carry out the detector range test, i.e. check that movement within the coverage area will activate the alarm relay and lighting of the LED.	
3. If necessary, change the detector sensitivity (pins PIR SENS.).	

ES	
FIGURA 4. Demostración sobre cómo abrir la caja.	
FIGURA 5. Demostración sobre cómo instalar el detector.	
FIGURA 6. Demostración sobre cómo instalar del detector en el soporte.	
<i>Note: Para cumplir con los requerimientos de la norma EN50131-2-2, el detector debe ser instalado directamente en la superficie de montaje sin el soporte adicional.</i>	
FIGURA 7. El método de posicionamiento de la placa electrónica para optimizar el área de cobertura. Dependiendo de la altura de instalación, la mediana línea de la escala debe encontrarse: en frente del indicador en la caja (altura de montaje 2,4 m), por debajo del indicador (altura de montaje superior a 2,4 m – ejemplo B) o bien debajo del indicador (altura de montaje no superior a 2,4 m – ejemplo D).	
MISE EN MARCHÉ	
1. Mettre le détecteur sous tension. Le voyant LED commencera à clignoter (si les broches LED ON/OFF sont fermées).	
2. Lorsque le détecteur commencera à fonctionner (le voyant LED cessera de clignoter), faire le test de la portée du détecteur c'est-à-dire vérifier que le déplacement dans l'espace surveillé fera activer le relais d'alarme et allumer le voyant.	
3. Changer la sensibilité du détecteur, si nécessaire (broches PIR SENS.).	

RU	
РИСУНОК 4. Способ открытия корпуса.	
РИСУНОК 5. Способы монтажа извещателя.	
РИСУНОК 6. Монтаж извещателя на кронштейне.	
<i>Примечание: Для удовлетворения требованиям стандарта EN50131-2-2 извещатель не должен устанавливаться на кронштейне.</i>	
РИСУНОК 7. В зависимости от высоты монтажа средний штрих шкалы должен находиться напротив отметки на корпусе (монтаж на высоте 2,4 м), выше отметки (монтаж выше 2,4 м – пример В) или ниже отметки (монтаж ниже 2,4 м – пример D).	
ЗАПУСК	
1. Включите питание извещателя. Светодиод начинает мигать (если установлена перемычка на штырьки LED ON/OFF).	
2. Когда извещатель перейдет в состояние готовности к работе (светодиод перестан мигать), следует провести тест дальности действия извещателя, т.е. проверить, что движение в охраняемой зоне вызывает срабатывание сигнального реле и загорание светодиода.	
3. Если необходимо, изменить чувствительность извещателя (штырьки PIR SENS.).	

PL	
RYSUNEK 4. Sposób otwarcia obudowy.	
RYSUNEK 5. Sposoby montażu czujki.	
RYSUNEK 6. Montaż czujki na uchwyście.	
<i>Uwaga: W celu zapewnienia zgodności z wymaganiami normy EN50131-2-2 czujka nie powinna być montowana na uchwyście.</i>	
RYSUNEK 7. Sposób pozycjonowania płytki elektroniki w celu optymalizacji obszaru detekcji czujki. W zależności od wysokości montażu środkowa kreska podziałki powinna znajdować się: naprzeciw wskaźnika na obudowie (montaż na wysokości 2,4 m), powyżej wskaźnika (montaż wyżej niż 2,4 m – przykład B) lub poniżej wskaźnika (montaż niżej niż 2,4 m – przykład D).	
URUCHOMIENIE	
1. Włączyć zasilanie czujki. Dioda LED zacznie migać (jeśli kolki LED ON/OFF są zwarte).	
2. Kiedy czujka przędzie w stan pracy (dioda LED przestanie migać), przeprowadzić test zasięgu czujki, czyli sprawdzić, czy poruszanie się w nadzorowanym obszarze spowoduje uruchomienie przekaźnika alarmowego oraz zaświecenie diody.	
3. W razie potrzeby zmienić czułość czujki (kolki PIR SENS.).	

DANE TECHNICZNE	
Napięcie zasilania	12 V DC ±15%
Pobór prądu w stanie gotowości	10 mA
Maksymalny pobór prądu	12 mA
Dopuszczalne obciążenie styków przekaźnika (rezystancyjne)	40 mA / 16 V DC
Czas sygnalizacji alarmu	2 s
Wykrywalna prędkość ruchu	0.3...3 m/s
Spełniane normy	EN50130-5, EN50131-1, EN50131-2-2, EN50130-4
Stopień zabezpieczenia wg EN50131-2-2	Grade 2
Klasa środowiskowa wg EN50130-5	II
Zakres temperatur pracy	-30°C...+55°C
Wymiary	63 x 96 x 49 mm
Zalecana wysokość montażu	2,4 m
Waga	90 g

UA	
МАЛЮНОК 4. Спосіб відкриття корпусу.	
МАЛЮНОК 5. Спосіб встановлення сповісувача.	
МАЛЮНОК 6. Встановлення сповісувача на кришштейні.	
<i>Увага: Для дотримання вимог норми EN50131-2-2 сповісувач не має встановлюватися на кришштейні.</i>	
МАЛЮНОК 7. Спосіб позиювання плати електроніки з метою оптимізації радіусу дії сповісувача. Залежно від висоти встановлення середній штрих шкали має знаходитися напроти позначки на корпусі (встановлення на висоті 2,4 м.), вище позначки (встановлення на висоті понад 2,4 м. – приклад В) або нижче позначки (встановлення на висоті менше 2,4 м. – приклад D).	
ЗАПУСК	
1. Ввімкнути живлення сповісувача. Світлодіод почне мерехтяти (якщо встановлена перемічка на штирці LED ON/OFF).	
2. Коли сповісувач перейде у стан готовності до роботи (світлодіод перестане мерехтяти), провести перевірку радіусу дії сповісувача, тобто перевірити, чи рух у зоні, яка охороняється, призведе до ввімкнення тривожного реле і до загорання світлодіоду.	
3. При необхідності змінити чутливість сповісувача (штирки PIR SENS.).	

DE	
ABILDUNG 4. Öffnen des Gehäuses.	
ABILDUNG 5. Montagearten des Melders.	
ABILDUNG 6. Montage des Melders an der Halterung.	
<i>Achtung: Um die Anforderungen der Norm EN50131-2-2 zu erfüllen, montieren Sie den Melder nicht an der Halterung.</i>	
ABILDUNG 7. Optimierung des überwachten Bereichs durch richtige Positionierung der Elektronikplatine. Je nach Montagehöhe platzieren Sie den mittleren Strich der Justierung gegenüber der Markierung auf dem Gehäuse (Montage auf der Höhe 2,4 m), über der Markierung (Montage höher als 2,4 m – Beispiel B) oder unter der Markierung (Montage unter 2,4 m – Beispiel D).	
INBETRIEBNAHME	
1. Die Stromversorgung des Melders einschalten. Die LED fängt an zu blinken (wenn die Pins LED ON/OFF kurzgeschlossen sind.	
2. Nachdem der Melder Betriebsbereitschaft gemeldet hat (die Diode LED hört auf zu blinken), die Reichweite des Melders testen, d.h. prüfen, ob eine Bewegung im überwachten Bereich das Alarmrelais auslöst und die Diode einschaltet.	
3. Bei Bedarf die Empfindlichkeit des Melders ändern (Pins PIR SENS.).	

FR	
FIGURE 4. Mode d'ouverture du boîtier.	
FIGURE 5. Modes d'installation du détecteur.	
FIGURE 6. Installation du détecteur sur le support de fixation.	
<i>Note : Conformément aux exigences de la norme EN50131-2-2, le détecteur ne peut pas être installé sur le support de fixation.</i>	
FIGURE 7. Mode de positionnement de la carte électronique pour optimiser la zone de couverture. En fonction de la hauteur d'installation, le trait central de la graduation doit être situé : en face de l'indicateur sur le boîtier (installation à la hauteur de 2,4 m), au-dessus de l'indicateur (installation au-dessus de 2,4 m - exemple B) ou au-dessous de l'indicateur (installation au-dessous de 2,4 m - exemple D).	
MISE EN MARCHÉ	
1. Mettre le détecteur sous tension. Le voyant LED commencera à clignoter (si les broches LED ON/OFF sont fermées).	
2. Lorsque le détecteur commencera à fonctionner (le voyant LED cessera de clignoter), faire le test de la portée du détecteur c'est-à-dire vérifier que le déplacement dans l'espace surveillé fera activer le relais d'alarme et allumer le voyant.	
3. Changer la sensibilité du détecteur, si nécessaire (broches PIR SENS.).	

ES	
FIGURA 4. Demostración sobre cómo abrir la caja.	
FIGURA 5. Demostración sobre cómo instalar el detector.	
FIGURA 6. Demostración sobre cómo instalar del detector en el soporte.	
<i>Note: Para cumplir con los requerimientos de la norma EN50131-2-2, el detector debe ser instalado directamente en la superficie de montaje sin el soporte adicional.</i>	
FIGURA 7. El método de posicionamiento de la placa electrónica para optimizar el área de cobertura. Dependiendo de la altura de instalación, la mediana línea de la escala debe encontrarse: en frente del indicador en la caja (altura de montaje 2,4 m), por debajo del indicador (altura de montaje superior a 2,4 m – ejemplo B) o bien debajo del indicador (altura de montaje no superior a 2,4 m – ejemplo D).	
MISE EN MARCHÉ	
1. Mettre le détecteur sous tension. Le voyant LED commencera à clignoter (si les broches LED ON/OFF sont fermées).	
2. Lorsque le détecteur commencera à fonctionner (le voyant LED cessera de clignoter), faire le test de la portée du détecteur c'est-à-dire vérifier que le déplacement dans l'espace surveillé fera activer le relais d'alarme et allumer le voyant.	
3. Changer la sensibilité du détecteur, si nécessaire (broches PIR SENS.).	

RU	
РИСУНОК 4. Способ открытия корпуса.	
РИСУНОК 5. Способы монтажа извещателя.	
РИСУНОК 6. Монтаж извещателя на кронштейне.	
<i>Примечание: Для удовлетворения требованиям стандарта EN50131-2-2 извещатель не должен устанавливаться на кронштейне.</i>	
РИСУНОК 7. В зависимости от высоты монтажа средний штрих шкалы должен находиться напротив отметки на корпусе (монтаж на высоте 2,4 м), выше отметки (монтаж выше 2,4 м – пример В) или ниже отметки (монтаж ниже 2,4 м – пример D).	
ЗАПУСК	
1. Включите питание извещателя. Светодиод начинает мигать (если установлена перемычка на штырьки LED ON/OFF).	
2. Когда извещатель перейдет в состояние готовности к работе (светодиод перестан мигать), следует провести тест дальности действия извещателя, т.е. проверить, что движение в охраняемой зоне вызывает срабатывание сигнального реле и загорание светодиода.	
3. Если необходимо, изменить чувствительность извещателя (штырьки PIR SENS.).	

PL	
RYSUNEK 4. Sposób otwarcia obudowy.	
RYSUNEK 5. Sposoby montażu czujki.	
RYSUNEK 6. Montaż czujki na uchwyście.	
<i>Uwaga: W celu zapewnienia zgodności z wymaganiami normy EN50131-2-2 czujka nie powinna być montowana na uchwyście.</i>	
RYSUNEK 7. Sposób pozycjonowania płytki elektroniki w celu optymalizacji obszaru detekcji czujki. W zależności od wysokości montażu środkowa kreska podziałki powinna znajdować się: naprzeciw wskaźnika na obudowie (montaż na wysokości 2,4 m), powyżej wskaźnika (montaż wyżej niż 2,4 m – przykład B) lub poniżej wskaźnika (montaż niżej niż 2,4 m – przykład D).	
URUCHOMIENIE	
1. Włączyć zasilanie czujki. Dioda LED zacznie migać (jeśli kolki LED ON/OFF są zwarte).	
2. Kiedy czujka przędzie w stan pracy (dioda LED przestanie migać), przeprowadzić test zasięgu czujki, czyli sprawdzić, czy poruszanie się w nadzorowanym obszarze spowoduje uruchomienie przekaźnika alarmowego oraz zaświecenie diody.	
3. W razie potrzeby zmienić czułość czujki (kolki PIR SENS.).	

DANE TECHNICZNE	
Napięcie zasilania	12 V DC ±15%
Pobór prądu w stanie gotowości	10 mA
Maksymalny pobór prądu	12 mA
Dopuszczalne obciążenie styków przekaźnika (rezystancyjne)	40 mA / 16 V DC
Czas sygnalizacji alarmu	2 s
Wykrywalna prędkość ruchu	0.3...3 m/s
Spełniane normy	EN50130-5, EN50131-1, EN50131-2-2, EN50130-4
Stopień zabezpieczenia wg EN50131-2-2	Grade 2
Klasa środowiskowa wg EN50130-5	II
Zakres temperatur pracy	-30°C...+55°C
Wymiary	63 x 96 x 49 mm
Zalecana wysokość montażu	2,4 m
Waga	90 g

UA	
МАЛЮНОК 4. Спосіб відкриття корпусу.	
МАЛЮНОК 5. Спосіб встановлення сповісувача.	
МАЛЮНОК 6. Встановлення сповісувача на кришштейні.	
<i>Увага: Для дотримання вимог норми EN50131-2-2 сповісувач не має встановлюватися на кришштейні.</i>	
МАЛЮНОК 7. Спосіб позиювання плати електроніки з метою оптимізації радіусу дії сповісувача. Залежно від висоти встановлення середній штрих шкали має знаходитися напроти позначки на корпусі (встановлення на висоті 2,4 м.), вище позначки (встановлення на висоті понад 2,4 м. – приклад В) або нижче позначки (встановлення на висоті менше 2,4 м. – приклад D).	
ЗАПУСК	
1. Ввімкнути живлення сповісувача. Світлодіод почне мерехтяти (якщо встановлена перемічка на штирці LED ON/OFF).	
2. Коли сповісувач перейде у стан готовності до роботи (світлодіод перестане мерехтяти), провести перевірку радіусу дії сповісувача, тобто перевірити, чи рух у зоні, яка охороняється, призведе до ввімкнення тривожного реле і до загорання світлодіоду.	
3. При необхідності змінити чутливість сповісувача (штирки PIR SENS.).	

DE	
ABILDUNG 4. Öffnen des Gehäuses.	
ABILDUNG 5. Montagearten des Melders.	
ABILDUNG 6. Montage des Melders an der Halterung.	
<i>Achtung: Um die Anforderungen der Norm EN50131-2-2 zu erfüllen, montieren Sie den Melder nicht an der Halterung.</i>	
ABILDUNG 7. Optimierung des überwachten Bereichs durch richtige Positionierung der Elektronikplatine. Je nach Montagehöhe platzieren Sie den mittleren Strich der Justierung gegenüber der Markierung auf dem Gehäuse (Montage auf der Höhe 2,4 m), über der Markierung (Montage höher als 2,4 m – Beispiel B) oder unter der Markierung (Montage unter 2,4 m – Beispiel D).	
INBETRIEBNAHME	
1. Die Stromversorgung des Melders einschalten. Die LED fängt an zu blinken (wenn die Pins LED ON/OFF kurzgeschlossen sind.	
2. Nachdem der Melder Betriebsbereitschaft gemeldet hat (die Diode LED hört auf zu blinken), die Reichweite des Melders testen, d.h. prüfen, ob eine Bewegung im überwachten Bereich das Alarmrelais auslöst und die Diode einschaltet.	
3. Bei Bedarf die Empfindlichkeit des Melders ändern (Pins PIR SENS.).	

FR	
FIGURE 4. Mode d'ouverture du boîtier.	
FIGURE 5. Modes d'installation du détecteur.	
FIGURE 6. Installation du détecteur sur le support de fixation.	
<i>Note : Conformément aux exigences de la norme EN50131-2-2, le détecteur ne peut pas être installé sur le support de fixation.</i>	
FIGURE 7. Mode de positionnement de la carte électronique pour optimiser la zone de couverture. En fonction de la hauteur d'installation, le trait central de la graduation doit être situé : en face de l'indicateur sur le boîtier (installation à la hauteur de 2,4 m), au-dessus de l'indicateur (installation au-dessus de 2,4 m - exemple B) ou au-dessous de l'indicateur (installation au-dessous de 2,4 m - exemple D).	
MISE EN MARCHÉ	
1. Mettre le détecteur sous tension. Le voyant LED commencera à clignoter (si les broches LED ON/OFF sont fermées).	
2. Lorsque le détecteur commencera à fonctionner (le voyant LED cessera de clignoter), faire le test de la portée du détecteur c'est-à-dire vérifier que le déplacement dans l'espace surveillé fera activer le relais d'alarme et allumer le voyant.	
3. Changer la sensibilité du détecteur, si nécessaire (broches PIR SENS.).	

ES	
FIGURA 4. Demostración sobre cómo abrir la caja.	
FIGURA 5. Demostración sobre cómo instalar el detector.	
FIGURA 6. Demostración sobre cómo instalar del detector en el soporte.	
<i>Note: Para cumplir con los requerimientos de la norma EN50131-2-2, el detector debe ser instalado directamente en la superficie de montaje sin el soporte adicional.</i>	
FIGURA 7. El método de posicionamiento de la placa electrónica para optimizar el área de cobertura. Dependiendo de la altura de instalación, la mediana línea de la escala debe encontrarse: en frente del indicador en la caja (altura de montaje 2,4 m), por debajo del indicador (altura de montaje superior a 2,4 m – ejemplo B) o bien debajo del indicador (altura de montaje no superior a 2,4 m – ejemplo D).	
MISE EN MARCHÉ	
1. Mettre le détecteur sous tension. Le voyant LED commencera à clignoter (si les broches LED ON/OFF sont fermées).	
2. Lorsque le détecteur commencera à fonctionner (le voyant LED cessera de clignoter), faire le test de la portée du détecteur c'est-à-dire vérifier que le déplacement dans l'espace surveillé fera activer le relais d'alarme et allumer le voyant.	
3. Changer la sensibilité du détecteur, si nécessaire (broches PIR SENS.).	

RU	
РИСУНОК 4. Способ открытия корпуса.	
РИСУНОК 5. Способы монтажа извещателя.	
РИСУНОК 6. Монтаж извещателя на кронштейне.	
<i>Примечание: Для удовлетворения требованиям стандарта EN50131-2-2 извещатель не должен устанавливаться на кронштейне.</i>	
РИСУНОК 7. В зависимости от высоты монтажа средний штрих шкалы должен находиться напротив отметки на корпусе (монтаж на высоте 2,4 м), выше отметки (монтаж выше 2,4 м – пример В) или ниже отметки (монтаж ниже 2,4 м – пример D).	
ЗАПУСК	
1. Включите питание извещателя. Светодиод начинает мигать (если установлена перемычка на штырьки LED ON/OFF).	
2. Когда извещатель перейдет в состояние готовности к работе (светодиод перестан мигать), следует провести тест дальности действия извещателя, т.е. проверить, что движение в охраняемой зоне вызывает срабатывание сигнального реле и загорание светодиода.	
3. Если необходимо, изменить чувствительность извещателя (штырьки PIR SENS.).	

PL	
RYSUNEK 4. Sposób otwarcia obudowy.	
RYSUNEK 5. Sposoby montażu czujki.	
RYSUNEK 6. Montaż czujki na uchwyście.	
<i>Uwaga: W celu zapewnienia zgodności z wymaganiami normy EN50131-2-2 czujka nie powinna być montowana na uchwyście.</i>	
RYSUNEK 7. Sposób pozycjonowania płytki elektroniki w celu optymalizacji obszaru detekcji czujki. W zależności od wysokości montażu środkowa kreska podziałki powinna znajdować się: naprzeciw wskaźnika na obudowie (montaż na wysokości 2,4 m), powyżej wskaźnika (montaż wyżej niż 2,4 m – przykład B) lub poniżej wskaźnika (montaż niżej niż 2,4 m – przykład D).	
URUCHOMIENIE	
1. Włączyć zasilanie czujki. Dioda LED zacznie migać (jeśli kolki LED ON/OFF są zwarte).	
2. Kiedy czujka przędzie w stan pracy (dioda LED przestanie migać), przeprowadzić test zasięgu czujki, czyli sprawdzić, czy poruszanie się w nadzorowanym obszarze spowoduje uruchomienie przekaźnika alarmowego oraz zaświecenie diody.	
3. W razie potrzeby zmienić czułość czujki (kolki PIR SENS.).	